

# Rev

## Chapter 21

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν, καὶ γῆν καινήν; ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς  
và thấy trời mới và đất mới [-] vì thứ-nhất trời  
[G2532](#) [G3708](#) [G3772](#) [G2537](#) [G2532](#) [G1093](#) [G2537](#) [G3588](#) [G1063](#) [G4413](#) [G3772](#)  
καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.  
và [-] thứ-nhất đất apēlthan và [-] biển không là vẫn  
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1093](#) [G0565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#)

Đoạn, tôi thấy trời mới và đất mới; vì trời thứ nhất và đất thứ nhất đã biến đi mất, và biển cũng không còn nữa.

2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινήν, εἶδον καταβαίνουσας ἐκ  
và [-] thành-phố [-] thánh Ierousalēm mới thấy katabainousan từ  
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2419](#) [G2537](#) [G3708](#) [G2597](#) [G1537](#)  
τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην  
[-] trời từ [-] Đức-Chúa-Trời chuẩn-bị như numphēn kekosmēmenēn  
[G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2090](#) [G5613](#) [G3565](#) [G2885](#)  
τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς.  
[-] người-nam của-Ngài  
[G3588](#) [G0435](#) [G0846](#)

Tôi cũng thấy thành thánh, là Giê-ru-sa-lem mới, từ trên trời, ở nơi Đức Chúa Trời mà xuống, sửa soạn sẵn như một người vợ mới cưới trang sức cho chồng mình.

3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου, λεγούσης, Ἴδου, ἡ σκηνὴ  
và nghe tiếng lớn từ [-] ngai nói thấy [-] lều  
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4633](#)  
τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ  
[-] Đức-Chúa-Trời với [-] người và skēnōsei với của-Ngài và  
[G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G4637](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#)  
αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν  
của-Ngài dân-tộc của-Ngài là và của-Ngài [-] Đức-Chúa-Trời với của-Ngài  
[G0846](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#)  
ἔσται [αὐτῶν θεός].  
là của-Ngài Đức-Chúa-Trời  
[G1510](#) [G0846](#) [G2316](#)

Tôi nghe một tiếng lớn từ nơi ngai mà đến, nói rằng: này, đền tạm của Đức Chúa Trời ở giữa loài người! Ngài sẽ ở với chúng, và chúng sẽ làm dân Ngài; chính Đức Chúa Trời sẽ ở với chúng.

4	καὶ và	ἐξαλείψει exaleipsei	πάν moi	δάκρυον dakruon	ἐκ túr	τῶν [~]	ὀφθαλμῶν mắ	αὐτῶν; của-Ngài	καὶ và	ὁ [~]
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1813</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G1144</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3788</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>
	θάνατος sự-chết	οὐκ không	ἔσται là	ἔτι, vẫn	οὔτε cũng-không	πένθος, penthos	οὔτε cũng-không	κραυγῆ, kraugē	οὔτε cũng-không	
	<a href="#">G2288</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2089</a>	<a href="#">G3777</a>	<a href="#">G3997</a>	<a href="#">G3777</a>	<a href="#">G2906</a>	<a href="#">G3777</a>	
	πόνος; ponos	οὐκ không	ἔσται là	ἔτι, vẫn	ὅτι rằ	τὰ [~]	πρῶτα thứ-nhất	ἀπέθαν. apēlthan		
	<a href="#">G4192</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2089</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4413</a>	<a href="#">G0565</a>		

Ngài sẽ lau ráo hết nước mắt khỏi mắt chúng, sẽ không có sự chết ,cũng không có than khóc, kêu ca, hay là đau đớn nữa; vì những sự thứ nhứt đã qua rồi.

5	καὶ và	εἶπεν νόι	ὁ [~]	καθήμενος ngõi	ἐπὶ trên	τῷ [~]	θρόνῳ, ngõi	Ἴδου, thấy	καινὰ mới	ποιῶ làm	πάντα. moi	καὶ và
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2521</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2362</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G2537</a>	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G2532</a>
	λέγει, νόι	Γράψον, viết	ὅτι rằ	οὔτοι này	οἱ [~]	λόγοι lời	πιστοὶ trung-tín	καὶ và	ἀληθινοί thật	εἰσιν. là		
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1125</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G4103</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0228</a>	<a href="#">G1510</a>		

Đấng ngự trên trời phán rằng: Này, ta làm mới lại hết thảy muôn vật. Đoạn, lại rằng: Hãy chép; vì những lời này đều trung tín và chơn thật.

6	καὶ và	εἶπέν νόι	μοι, tôi	Γέγοναν! trở-nên	ἐγὼ tôi	[εἶμι] là	τὸ [~]	Ἄλφα Ἄlpha	καὶ và	τὸ [~]	ᾠ, ᾠ	ἡ [~]
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0001</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5598</a>	<a href="#">G3588</a>
	ἀρχὴ ban-đầu	καὶ và	τὸ [~]	τέλος. sự-cuối-cùng	ἐγὼ tôi	τῷ [~]	διψῶντι dipsōnti	δώσω ban-cho	ἐκ túr	τῆς [~]	πηγῆς suối	
	<a href="#">G0746</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5056</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1372</a>	<a href="#">G1325</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4077</a>	
	τοῦ [~]	ὑδατος nước	τῆς [~]	ζωῆς sự-sống	δωρεάν. dōrean							
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5204</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2222</a>	<a href="#">G1432</a>							

Ngài là phán cùng tôi rằng: Xong rồi! Ta là An-pha và Ô-mê-ga, nghĩa là đầu tiên và cuối cùng. Kẻ nào khát, ta sẽ lấy nước suối sự sống mà ban cho nhưng không.

7	ὁ [~]	νικῶν thắng	κληρονομήσει thừa-kế	ταῦτα, này	καὶ và	ἔσομαι là	αὐτῷ của-Ngài	Θεός, Đức-Chúa-Trời	καὶ và	
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3528</a>	<a href="#">G2816</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G2532</a>	
	αὐτὸς của-Ngài	ἔσται là	μοι tôi	υἱός; con-trai						
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G5207</a>						

Kẻ nào thắng sẽ được những sự ấy làm cơ nghiệp, ta sẽ làm Đức Chúa Trời người và người sẽ làm con ta.

8	τοῖς [~] <a href="#">G3588</a>	δὲ nhưng <a href="#">G1161</a>	δειλοῖς, deilois <a href="#">G1169</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	ἀπίστοις, apistois <a href="#">G0571</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	ἐβδελυγμένοις, ebdelugmenois <a href="#">G0948</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	φονεῦσιν, phoneusin <a href="#">G5406</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>		
	πόρνοις, pornois <a href="#">G4205</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	φαρμάκοις, pharmakois <a href="#">G5333</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	εἰδωλολάτραις, eidōlōlātrais <a href="#">G1496</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	πᾶσιν moi <a href="#">G3956</a>	τοῖς [~] <a href="#">G3588</a>	ψευδέσιν, pseudēsīn <a href="#">G5571</a>	τὸ [~] <a href="#">G3588</a>		
	μέρος rh̄an <a href="#">G3313</a>	αὐτῶν của-Ngài <a href="#">G0846</a>	ἐν trong <a href="#">G1722</a>	τῇ [~] <a href="#">G3588</a>	λίμνῃ hồ <a href="#">G3041</a>	τῇ [~] <a href="#">G3588</a>	καιομένη kaiōmenē <a href="#">G2545</a>	πυρὶ lửa <a href="#">G4442</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	θείῳ, theiō <a href="#">G2303</a>	ὃ mà <a href="#">G3739</a>	ἐστίν là <a href="#">G1510</a>
	ὁ [~] <a href="#">G3588</a>	θάνατος sự-chết <a href="#">G2288</a>	ὁ [~] <a href="#">G3588</a>	δεύτερος, thứ-hai <a href="#">G1208</a>								

Còn những kẻ hèn nhát, kẻ chẳng tin, kẻ đáng gớm ghét, kẻ giết người, kẻ dâm loạn, kẻ phù phép, kẻ thờ thần tượng, và phạm kẻ nào nói dối, phần của chúng nó ở trong hồ có lửa và diêm cháy bừng bừng: đó là sự chết thứ hai.

9	Καὶ và <a href="#">G2532</a>	ἦλθεν đến <a href="#">G2064</a>	εἰς một <a href="#">G1520</a>	ἐκ từ <a href="#">G1537</a>	τῶν [~] <a href="#">G3588</a>	ἑπτὰ bảy <a href="#">G2033</a>	ἀγγέλων, thiên-sứ <a href="#">G0032</a>	τῶν [~] <a href="#">G3588</a>	ἐχόντων có <a href="#">G2192</a>	τὰς [~] <a href="#">G3588</a>	ἑπτὰ bảy <a href="#">G2033</a>	φιάλας phialas <a href="#">G5357</a>
	τῶν [~] <a href="#">G3588</a>	γεμόντων gemontōn <a href="#">G1073</a>	τῶν [~] <a href="#">G3588</a>	ἑπτὰ bảy <a href="#">G2033</a>	πληγῶν tai-họa <a href="#">G4127</a>	τῶν [~] <a href="#">G3588</a>	ἐσχάτων, cuối-cùng <a href="#">G2078</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	ἐλάλησεν nói <a href="#">G2980</a>	μετ' với <a href="#">G3326</a>	ἐμοῦ, tôi <a href="#">G1473</a>	
	λέγων, nói <a href="#">G3004</a>	Δεῦρο, Deuro <a href="#">G1204</a>	δείξω bày-tỏ <a href="#">G1166</a>	σοι ngươi <a href="#">G4771</a>	τὴν [~] <a href="#">G3588</a>	νύμφην, numphēn <a href="#">G3565</a>	τὴν [~] <a href="#">G3588</a>	γυναῖκα ngươi-nữ <a href="#">G1135</a>	τοῦ [~] <a href="#">G3588</a>	ἀρνίου. chiên-con <a href="#">G0721</a>		

Một vị trong bảy thiên sứ đã cầm bảy bát đựng đầy bảy tai nạn cuối cùng, đến gần tôi, bảo rằng: Hãy đến, ta sẽ chỉ cho ngươi thấy người vợ mới cưới là vợ Chiên Con.

10	καὶ và <a href="#">G2532</a>	ἀπήνεγκέν apēnegken <a href="#">G0667</a>	με tôi <a href="#">G1473</a>	ἐν trong <a href="#">G1722</a>	Πνεύματι Thánh-Linh <a href="#">G4151</a>	ἐπὶ trên <a href="#">G1909</a>	ὄρος núi <a href="#">G3735</a>	μέγα lớn <a href="#">G3173</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>	ὕψηλόν, hypsēlon <a href="#">G5308</a>	καὶ và <a href="#">G2532</a>
	ἔδειξέν bày-tỏ <a href="#">G1166</a>	μοι tôi <a href="#">G1473</a>	τὴν [~] <a href="#">G3588</a>	πόλιν thành-phố <a href="#">G4172</a>	τὴν [~] <a href="#">G3588</a>	ἁγίαν thánh <a href="#">G0040</a>	Ἰερουσαλήμ, Ierousalēm <a href="#">G2419</a>	καταβαίνουσιν katabainousan <a href="#">G2597</a>	ἐκ từ <a href="#">G1537</a>	τοῦ [~] <a href="#">G3588</a>	
	οὐρανοῦ trời <a href="#">G3772</a>	ἀπὸ từ <a href="#">G0575</a>	τοῦ [~] <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ, Đức-Chúa-Trời <a href="#">G2316</a>							

Rồi tôi được Thánh Linh cảm động, thiên sứ đó đưa tôi đến trên một hòn núi lớn và cao, và chỉ cho tôi thấy thành thánh, là Giê-ru-sa-lem, từ trên trời, ở nơi Đức Chúa Trời mà xuống,

11	ἔχουσιν có <a href="#">G2192</a>	τὴν [~] <a href="#">G3588</a>	δόξαν sự-vinh-hiến <a href="#">G1391</a>	τοῦ [~] <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ. Đức-Chúa-Trời <a href="#">G2316</a>	ὁ [~] <a href="#">G3588</a>	φωστὴρ phōstēr <a href="#">G5458</a>	αὐτῆς của-Ngài <a href="#">G0846</a>	ὅμοιος giống-như <a href="#">G3664</a>
	λίθῳ đá <a href="#">G3037</a>	τιμιωτάτῳ, timiōtatō <a href="#">G5093</a>	ὡς như <a href="#">G5613</a>	λίθῳ đá <a href="#">G3037</a>	ἰάσπιδι iaspidi <a href="#">G2393</a>	κρυσταλλίζοντι; krustallizonti <a href="#">G2929</a>			

rực rỡ vinh hiển của Đức Chúa Trời. Sự chói sáng của thành ấy giống như của một viên bửu thạch, như bích ngọc sáng suốt.

- 12 ἔχουσα τείχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς  
 có tường lớn và cao, có cửa mười hai vị thiên sứ, cùng những danh đề,  
 G2192 G5038 G3173 G2532 G5308 G2192 G4440 G1427 G2532 G1909 G3588
- πυλῶσιν ἀγγέλου δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἃ ἐστὶν [τὰ  
 cổng thiên-sứ mười-hai và danh danh epigegrammena mà là [-]  
 G4440 G0032 G1427 G2532 G3686 G1924 G3739 G1510 G3588
- ὀνόματα] τῶν δώδεκα φυλῶν υἱῶν Ἰσραήλ.  
 danh [-] mười-hai chi-phái con-trai Ít-ra-ên  
 G3686 G3588 G1427 G5443 G5207 G2474

Thành có một bức tường cao lớn, với mười hai cửa, trên những cửa có mười hai vị thiên sứ, cùng những danh đề, là danh mười hai chi phái của con cháu Y-sơ-ra-ên:

- 13 ἀπὸ ἀνατολῆς, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ βορρᾶ, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ  
 từ anatolēs cổng ba và từ borra cổng ba và từ  
 G0575 G0395 G4440 G5140 G2532 G0575 G1005 G4440 G5140 G2532 G0575
- νότου, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ δυσμῶν, πυλῶνες τρεῖς.  
 notou cổng ba và từ dusmōn cổng ba  
 G3558 G4440 G5140 G2532 G0575 G1424 G4440 G5140

phía đông có ba cửa; phía bắc có ba cửa; phía nam có ba cửa; phía tây có ba cửa.

- 14 καὶ τὸ τείχος τῆς πόλεως, ἔχων θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπ’ αὐτῶν  
 và [-] tường [-] thành-phố có nền-tảng mười-hai và trên của-Ngài  
 G2532 G3588 G5038 G3588 G4172 G2192 G2310 G1427 G2532 G1909 G0846
- δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ Ἄρνιου.  
 mười-hai danh [-] mười-hai sứ-đồ [-] chiên-con  
 G1427 G3686 G3588 G1427 G0652 G3588 G0721

Còn tường của thành có mười hai cái nền, tại trên có đề mười hai danh, là danh mười hai sứ đồ của Chiên Con.

- 15 Καὶ ὁ λαῶν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ  
 và [-] nòi với tôi có metron kalamon chrusoun để metrēsē  
 G2532 G3588 G2980 G3326 G1473 G2192 G3358 G2563 G5552 G2443 G3354
- τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς, καὶ τὸ τείχος αὐτῆς.  
 [-] thành-phố và [-] cổng của-Ngài và [-] tường của-Ngài  
 G3588 G4172 G2532 G3588 G4440 G0846 G2532 G3588 G5038 G0846

Đấng nói cùng ta tay cầm một cái thước, tức là cây sậy bằng vàng để đo thành, các cửa và tường của thành.

- 16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον  
 và [-] thành-phố tetragōnos keitai và [-] mēkos của-Ngài bao-nhiêu  
 G2532 G3588 G4172 G5068 G2749 G2532 G3588 G3372 G0846 G3745
- [καὶ] τὸ πλάτος, καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ, ἐπὶ σταδίων  
 và [-] platos và emetrēsen [-] thành-phố [-] kalamō trên stadiōn  
 G2532 G3588 G4114 G2532 G3354 G3588 G4172 G3588 G2563 G1909 G4712
- δώδεκα χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος, καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς,  
 mười-hai ngàn [-] mēkos và [-] platos và [-] ūpsos của-Ngài  
 G1427 G5505 G3588 G3372 G2532 G3588 G4114 G2532 G3588 G5311 G0846
- ἴσα ἐστίν.  
 ĭsa là  
 G2470 G1510

Thành làm kiểu vuông và bề dài cùng bề ngang bằng nhau. Thiên sứ đo thành bằng cây sậy: thành được một vạn hai ngàn éch-ta-đơ; bề dài, bề ngang, và bề cao cũng bằng nhau.

17	καὶ và	ἐμέτρησεν emetrēsen	τὸ [~]	τείχος tuōng	αὐτῆς, cũa-Ngài	ἑκατὸν hekaton	τεσσεράκοντα tesserakonta	τεσσάρων bốn	πηχῶν, pēchōn
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3354</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5038</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1540</a>	<a href="#">G5062</a>	<a href="#">G5064</a>	<a href="#">G4083</a>
	μέτρον metron	ἀνθρώπου, ngưòì	ὃ mà	ἐστὶν là	ἀγγέλου. thiên-sứ				
	<a href="#">G3358</a>	<a href="#">G0444</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G0032</a>				

Người lại đo tường thành: được một trăm bốn mươi bốn cu-đê, là thước đo của loài người, và cũng là thước đo của thiên sử.

18	καὶ và	ἡ [~]	ἐνδῶμησις endōmēsis	τοῦ [~]	τείχους, tuōng	αὐτῆς cũa-Ngài	ἱάσπισ; iaspis	καὶ và	ἡ [~]	πόλις thành-phố
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1739</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5038</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2393</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>
	χρυσίον chrusion	καθαρόν, trong-sạch	ὅμοιον giống-như	ύάλω hualō	καθαρῶ. trong-sạch					
	<a href="#">G5553</a>	<a href="#">G2513</a>	<a href="#">G3664</a>	<a href="#">G5194</a>	<a href="#">G2513</a>					

Tường thì xây bằng bích ngọc, thành thì xây bằng vàng ròng, tựa như thủy tinh trong vắt.

19	οἱ [~]	θεμέλιοι nền-tảng	τοῦ [~]	τείχους tuōng	τῆς [~]	πόλεως, thành-phố	παντὶ mọi	λίθῳ đá	τιμίῳ timiō	κεκοσμημένοι; kekosmēmenoi
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2310</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5038</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G3037</a>	<a href="#">G5093</a>	<a href="#">G2885</a>
	ὁ [~]	θεμέλιος nền-tảng	ὁ [~]	πρῶτος, thứ-nhất	ἱάσπισ; iaspis	ὁ [~]	δεύτερος, thứ-hai	σάπφειρος; sapphiros	ὁ [~]	τρίτος, thứ-ba
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2310</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4413</a>	<a href="#">G2393</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1208</a>	<a href="#">G4552</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5154</a>
	χαλκηδών; chalkēdōn	ὁ [~]	τέταρτος, tetartos	σμάραγδος; smaragdos						
	<a href="#">G5472</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5067</a>	<a href="#">G4665</a>						

Những nền tường thành thì trang sức đủ thứ ngọc. Nền thứ nhất, bằng bích ngọc; nền thứ nhì, bằng đá lam bửu; nền thứ ba, bằng lục mã não; nền thứ tư, bằng đá lục cẩm;

20	ὁ [~]	πέμπτος, pemptos	σαρδόνυξ; sardonux	ὁ [~]	ἕκτος, ēktos	σάρδιον; sardion	ὁ [~]	ἕβδομος, ēbdomos	χρυσόλιθος; vàng	ὁ [~]
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3991</a>	<a href="#">G4557</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1623</a>	<a href="#">G4556</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1442</a>	<a href="#">G5555</a>	<a href="#">G3588</a>
	ὄγδοος, ōgdoos	βήρυλλος; bērullos	ὁ [~]	ἕνατος, ēnatos	τοπάζιον; topazion	ὁ [~]	δέκατος, dekatos	χρυσόπρασος; chrusoprasos	ὁ [~]	
	<a href="#">G3590</a>	<a href="#">G0969</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1766</a>	<a href="#">G5116</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1182</a>	<a href="#">G5556</a>	<a href="#">G3588</a>	
	ἐνδέκατος, hendekatos	ύάκινθος; huakinthos	ὁ [~]	δωδέκατος, dōdekatos	ἀμέθυστος. amethystos					
	<a href="#">G1734</a>	<a href="#">G5192</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1428</a>	<a href="#">G0271</a>					

nền thứ năm, bằng hồng mã não; nền thứ sáu, bằng đá hoàng ngọc; nền thứ bảy bằng ngọc hoàng bích, nền thứ tám, bằng ngọc thủy thượng; nền thứ chín, bằng ngọc hồng bích; nền thứ mười, bằng ngọc phi tủy; nền thứ mười một, bằng đá hồng bửu; nền thứ mười hai, bằng đá tử bửu.

21	καὶ và	οἱ [~]	δώδεκα mười-hai	πυλῶνες, cổng	δώδεκα mười-hai	μαργαρίται; margaritai	ἀνὰ ana	εἷς một	ἕκαστος mỗi	τῶν [~]
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1427</a>	<a href="#">G4440</a>	<a href="#">G1427</a>	<a href="#">G3135</a>	<a href="#">G0303</a>	<a href="#">G1520</a>	<a href="#">G1538</a>	<a href="#">G3588</a>
	πυλώνων cổng	ἦν là	ἐξ từ	ένος một	μαργαρίτου; margaritou	καὶ và	ἡ [~]	πλατεῖα plateia	τῆς [~]	πόλεως thành-phố
	<a href="#">G4440</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G1520</a>	<a href="#">G3135</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4113</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>
	χρυσίον chrusion	καθαρόν, trong-sạch	ὡς như	ύαλος ūalos	διαυγής. diaugēs					
	<a href="#">G5553</a>	<a href="#">G2513</a>	<a href="#">G5613</a>	<a href="#">G5194</a>	<a href="#">G1306</a>					

Mười hai cửa thì làm bằng mười hai hột châu; mỗi cửa bằng một hột châu nguyên khối làm thành. Đường trong thành làm bằng vàng ròng, giống như thủy tinh trong suốt.

22 Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ; ὁ γὰρ Κύριος ὁ Θεὸς  
và đền-thờ không thấy trong cửa-Ngài [-] vì Chúa [-] Đức-Chúa-Trời  
[G2532](#) [G3485](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὁ Παντοκράτωρ, ναὸς αὐτῆς ἐστίν -- καὶ τὸ Ἄρνιον.  
[-] Pantokratōr đền-thờ của-Ngài là và [-] chiên-con  
[G3588](#) [G3841](#) [G3485](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

Ở đó, tôi không thấy đền thờ nào; vì Chúa là Đức Chúa Trời toàn năng và Chiên Con đều là đền thờ của thành.

23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρειαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς  
và [-] thành-phố không sự-cần-thiết có [-] mặt-trời cũng-không [-]  
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3588](#)

σελήνης, ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ; ἡ γὰρ δόξα τοῦ Θεοῦ  
mặt-trăng để chiếu-sáng của-Ngài [-] vì sự-vinh-hiến [-] Đức-Chúa-Trời  
[G4582](#) [G2443](#) [G5316](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ Ἄρνιον.  
ephōtisen của-Ngài và [-] luchnos của-Ngài [-] chiên-con  
[G5461](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3088](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0721](#)

Thành cũng không cần mặt trời, mặt trăng để soi sáng; vì vinh hiển của Đức Chúa Trời chói lói cho, và Chiên Con là ngọn đèn của thành.

24 καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς; καὶ οἱ  
và buớc-đi [-] dân-ngoại qua [-] ánh-sáng của-Ngài và [-]  
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν <καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν>  
vua [-] đất mang [-] sự-vinh-hiến và sự-tôn-trọng [-] dân-ngoại  
[G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G3588](#) [G1484](#)

αὐτῶν εἰς αὐτήν.  
của-Ngài vào của-Ngài  
[G0846](#) [G1519](#) [G0846](#)

Các dân sẽ đi giữa sự sáng thành đó và các vua trên đất sẽ đem vinh hiển mình vào đó.

25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας; νύξ γὰρ οὐκ  
và [-] cổng của-Ngài không không kleisthōsin ngày đêm vì không  
[G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2808](#) [G2250](#) [G3571](#) [G1063](#) [G3756](#)

ἔσται ἐκεῖ.  
là nơi-đó  
[G1510](#) [G1563](#)

Những cửa thành ban ngày không đóng, vì ở đó không có ban đêm.

26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς  
và mang [-] sự-vinh-hiến và [-] sự-tôn-trọng [-] dân-ngoại vào  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#)

αὐτήν.  
của-Ngài  
[G0846](#)

Người ta sẽ đem vinh hiển và phú quý của các dân đến đó;

27	καὶ	οὐ	μὴ	εἰσέλθῃ	εἰς	αὐτὴν	πάν	κοινόν,	καὶ	ὁ	ποιῶν
	và	không	không	vào	vào	của-Ngài	mọi	koinon	và	[~]	làm
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G1525</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G2839</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4160</a>
	βδέλυγμα	καὶ	ψεῦδος;	εἰ	μὴ	οἱ	γεγραμμένοι	ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τῆς
	bdelugma	và	pseudos	nếu	không	[~]	viết	trong	[~]	cuốn-sách	[~]
	<a href="#">G0946</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5579</a>	<a href="#">G1487</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1125</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0975</a>	<a href="#">G3588</a>
	ζῶης	τοῦ	Ἄρνιου.								
	sự-sống	[~]	chiên-con								
	<a href="#">G2222</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0721</a>								

kẻ ô uế, người làm điều gớm ghiếc và nói dối không hề được vào thành; nhưng chỉ có những kẻ đã biên tên trong sách sự sống của Chiên Con.